

SAR ŠAJ ARAKHAS AMEN  
E NASVALIMASTAR

R. UHLIK  
sikamuo



S A R A J  
1 9 6 1

Prevod: Uputstva Hig. Zavoda BiH  
za borbu protiv epidemije

### Duj-trin alavoga

O sastipe si naj bare barvali-  
pe e menušengo. Pale, o nasvalipe si  
naj daranno amaro bibaxtalipe. Golele-  
šće trubul te arakhas amen thaj amaro  
sastipe sar jakha ando šoro. Ni tronas  
te das amen te e nahasili nasvalimate  
phogaren thaj peraven amen. A kena o  
nasvalipe istarel amen, trubul semejsig  
te las te sastaras amen bare gočasa. A  
kena amen pinžaras e nasvalimatethaj  
londe nasulimate, amen kam najločes  
das amen mrtik lenlar. Kavoga lilogo  
lačharle e loktojra ando Saraj, pal ne  
lenlar nakhalen le pe romani čhib. Ge-  
ruven thaj arakhen o lilogo se šajmaj  
lečes kaj kava si tumare bare amal.

Ando Saraj  
Ivanlesko 1960

Rade Uhlik,  
sikanno

O KALO XASAPE/E KERESKO XAS/

Gova si jekh pharo nasvalipe save-  
star maj but e čhavore nasvajvon. Gav na-  
svalipe but loče nakhadol katar e nasva-  
le čhavore pe saste. Kana manuš sas nasva-  
lo jekhvar gole kale jal xerešće/torešće/  
xasestar thaj kana maj palal sastol, vovan  
piro džuvindipe našti majbut nasvajvol le-  
star. Gova baro nasvalipe nakhadinajvol e  
kavčenca e nasvalešće čhungarestar. Kana o  
nasvalo čhavore xasal, e kavčora šaj katar  
lesko čhungaroro xten dureste thaj egaja  
peren pe aver čhavore. Muškargoleste, pala  
leš divesa vi gole aver čhavore kam-nas-  
vajvon phare kale xasamstar. Palagova, na  
nisar te ččaren tumare čhavoren an godov  
čer kaj e čhavore nasvalje e xasestar, e  
kalestar. A ni troman ni te muken e čhavo-  
ren tumaren te čhelen-pe lenca. Gov čhavo-  
ro savo xasal e kale xasestar, trubul te  
učadinajvol e sastendar an khaj aver paš-  
ljardi/sovarli/. Kana o čhavore xasal, tru-  
bul manuš te ičarel kaj gova si čččikano  
xas, niči kaj o čhavore xasal e šilestar.  
Kana o čhavore lel te xasal, godov xas maj  
anglal inaj gači pharo the zuralo, a ni e  
čhavore niči lel pharo riknipe thaj zal-  
pe. Gosavo xasore si lokho, šaj manuš phene-  
la kaj gova si šilalimastar. Pal, kana ando  
dajte kurko nakhel, o xas sikavel piro da-  
ramno zuralipe. E čhavore len te phare xa-  
sen, te capenin-pe e džungale xasavimastar  
thaj peren lestar but droma anie baldima-  
te. Goja lestar xasen zurale šov džike ef-  
te kurće. Gova pharo xasape lel e čhavore

pe ajva star-peniš droma, a šaj vi najbut  
 penišo izomenler. But droma svel te istar-  
 rel le e kasore svako trenla minutujra. Na-  
 na e čhavore lel gasave xas maj zuralape  
 tive, gova si maj i'ung-lipe pala leste. Pa-  
 la činone čhavore si maj pharite, pala go-  
 la save rjen čuči. Von našti len-pe mrtik  
 gasave phare nasvalimstar, našti khusli-  
 najvon e marimstar. But droma von čorope  
 trson thaj meren-ter. O thuv thaj o prako,  
 a vi o rovine šaj anen e čhavorešće jekh  
 maj phare nasvalipe e kasestar. Palagova,  
 kana tumen mangel te khosen thaj te šulá-  
 ven e sovarli e prakostar, trubul te e čha-  
 vore ikalen avri te na lel le o prako. An  
 savi sovarli našljol e čhavore e kale ka-  
 sestar, gothe ni tromal manuš ni sar te pha-  
 brel thuvlo. Nasvale thaj saste čhavore,  
 ni trubul manuš te lel len te kan anlar i  
 jekh vasici. Von ni troman ni te bačalen s  
 anle jekh bašaldorj, ni te pijen anlar jekh  
 tartaj. Von ni trubun jekh avrese te ehelen  
 -pe kana džan jekh avreste. A šaj vi e bare  
 manuša khajdite nakhaven o kalo kasore ka-  
 tar e nasvale čhavore pe sastore. Džanle an-  
 le perutnesko čher, manuš šaj nakhavel o kas  
 pe lešće čhavore thaj bajatujrica. Majpalal  
 vi e patavorenci thaj e čhavorenci ehelima-  
 tenca i'arlol gova nasvalipe anlar jekh ga-  
 save than pe avor. A save nhasilipe šaj go-  
 le nasvalimstar svel? O kalo kas anel peha  
 daranne bibaxtalipe vi pala o džuvnlipe e  
 bajaticengo save pošljen anle kunica anle  
 maj anglune čhon. Ke gasave čhavore naj zu-  
 ralipe te len-pe mrtik gasave daranne, gosa-

s  
 pe  
 0  
 st  
 ée  
 mu  
 re  
 o  
 si  
 sv  
 sv  
 ja  
 re  
 in  
 sa  
 te  
 šc  
 ji  
 br  
 ta  
 éi  
 vo  
 pe  
 ro  
 re  
 ée  
 pe  
 ro  
 ve  
 de  
 re  
 e  
 te  
 vo  
 ta

seve lungona kasamastar thaj gova nasvali-  
pe čerel len joči lži findosta, mučrel len.  
O lujto džungalipe gola kasastar si kaj le-  
star lokhoje pheron e xurloje šilica/rateš-  
če vasujrica/. Golestar lel e čhavorenje po  
muj o rat anlar e buče. A gaja šaj svel cikno  
ratvalipe anlar o parnipe e jakhengo, anlar  
o kan jal anlar o nakh. Baro džungalipe šaj  
sikalol kana po kalo kas avel khaj aver na-  
svalipe, kaj phanglinajvel pe leste. Gova šaj  
svel e bukorenjo phabarlipa, jal o šarlaho,  
jal e čhela. Sar trubul, dorim, te arakha ama-  
re čhavore? Vov si te parvarlol, te čaljol bu-  
droma, a po čipe. Si čhavore save pe pi bibax  
sa čhaden so kale, kana len te xasan. Kana lel  
te kasal, lače si te pašljol an soverli, pa-  
ša e likhavni/penščerava/savi si putardi. O-  
jivende, kana e jag phabol anle soverli, tru-  
bul manuš te thovel pe jag phardi piri lon-  
tarlo paj te anle pašljardi/soverli/majbut  
čintpe avel. Pegova, sa po čipe trubul o čha-  
voro te ikalol avri so majbut Si manuša kaj  
pačan kaj avela majfeler te o nasvale čhavo-  
ro itarlol anle khaj aver than, majlur e čhe-  
restar džikaj si gova kasape pe leste. Goleš-  
če amen šaj dikha budroma sar e deja tholon  
po lungo lrom thaj našen piro nasvale čhavo-  
rence anle khaj aver thana. A gova inaj goča-  
veripe, kaj o kalo kas šaj gaja buhljarlol an-  
de aver thana, te na lel o lel, a ni e čhavore-  
nje niči kam-avel majlečhipe. Gesevo lalipe  
e nasvale bajatujricenca, čhavorence, trubul  
te očhalol, te čhindol. Majgotaver si te e čha-  
voro na očhen phangla anle čher. Voh trubun  
te čhelen-pe anle avlin. O sastaripe e kale

kasestar si bući e loktorešći. Vov kam-čhu  
 vel sana pe čhavoresko sastipore. Te o ma-  
 nuš dikhla kaj o čhavoro nasvaljo, vov tru-  
 bul te j-tarel le te o loktori dičhel so si  
 lessa.

O ŠUKO NASVALIPE

Anle fijosave brša te avel manuš  
 le šaj astarel o šuko jal šučarno nasvali-  
 pe, e tuberkoloza. But manuša paćan kaj si  
 saste thaj kaj ni trubul te laran, palago-  
 va kaj nakhle maškarne brša. Von xoxalon.  
 Najbut opašinatar golenlar save mule e šu-  
 ćatar, sesa majphureler saranla thaj peniže  
 bršender. Manuš šaj loče nasvajvol e šuče  
 nasvalimatar anle fijesave pire brša. E  
 šučí si nakhavno nasvalipe. Manuše šaj as-  
 tarel fijekana thaj fijekaj. But džene ni  
 džanen kaj e šučí čojralune garulol anle  
 lanle. Manuš šaj avel nasvalo later, a te maj  
 anglal niči ni haćarel gova. Te sen nasvale  
 golestar, šaj nakhaven la pe tumare perutne  
 thaj pašutne amala. E loktojra džanen te sa-  
 steren e manuše gaći god avela lesko phuri-  
 pe. Dorim, sar šaj arakhen tumare čherutnen  
 thaj perutnen? Trubul te džan anlar brš anle  
 brš paša o loktori te dikhel tunen po ren-  
 gen. O šuko nasvalipe šaj sastarlol pe vri-  
 nase sar maj feler kana manuš lel/jama e  
 loktoreste. Gaja kam-arakhen tumare čherut-  
 nen thaj perutnen. O manuš šaj an angle ha-  
 ćarel kaj astarel le o šuko nasvalipe. Nisa-  
 vo xape inaj lešće guglo, lel te čišljol the  
 te kasal. O šoro lukhal le, a oraćasa sa ćer-  
 lol anle paj e bare tatimatar. But droma e

manu  
 sam  
 čhu  
 star  
 lik  
 lar.  
 nasv  
 šće,  
 trub  
 gen.  
 si j  
 kame  
 lipe  
 tub  
 čhav  
 ri. A  
 va m  
 thaj  
 e šu  
 šaj  
 ni h  
 šaj  
 šutn  
 e m  
 sar  
 tnen  
 ša o  
 šuko  
 maj  
 vrija  
 čheru  
 lar l  
 tumer  
 manuš  
 vo x

manuša ni ičaren lăi golaste khandi, ni len  
sana perpo sastipe, lăikaj maj palal len te  
čhulen rat nasando. E lar istarel len gole-  
star thaj našen te rolen e loktoren. Tumen  
likhen te aven maj gošaver gasave manušen-  
ler. Leče ičaren an goči, but kroma o šuko  
nasvalipe majanglal našti ni hačarelol. Gole-  
šće, manuš sa te ičarel kaj si sastipale  
trubul te lžal ko sastarno/loktori/ po ren-  
gen. Manuš ni tromal te bistarel kaj e šuci  
si jekh nakhavno nasvalipe. Kana e doktojra  
kamen te likhen lali si an tute gov nasva-  
lipe, von len jekh pajoro savo lel-pe muj  
tuberkulino. Tala e morči čire vastešči von  
čhuden e xivarle sujvase jekh cinoni kafčo  
ri. A šaj i pe aver va gova čerdol. Pala go-  
va makhen jekh kotororo lil gov pajerese  
thaj čičilen le pe morči te sastarelol, kaj  
e šuci čojralune garulol anle lenle. Manuš  
šaj avel nasvalo latar, a te majanglal niči  
ni hačarel gova. Te sen nasvale golestar,  
šaj nakhaven la pe tumare perutne thaj pa-  
šutne smela. E doktojra lžanen te sastaren  
e manuše gači gol avela lesko phuripe. Dorn  
sar šaj arakhen tumare čerutnen thaj peru-  
tnen? Trubul te džan anlar brš anlo brš pe-  
ša o loktori te likhel tumen po rengen. O  
šuko nasvalipe šaj sastarelol ččinasa sar  
maj feler kana manuš lel te sastarelol pe  
vrijama e dokoreste. Gaja kam-arakhen tumare  
čerutnen thaj perutnen. Trubul te lžan an-  
lar brš anlo brš naša o loktori te likhel  
tumen po rengen. O šuko nasvalipe sastarel e  
manuše, a vov gova šaj hačarel anngle. Nisa-  
vo xape inaj lešće guglo. Lal te čišljol the

te veal. O šoro lukhal la, a oračava  
 čeriol enlo paj e bare tatimstar. Dut  
 na e manuša ni ičeren dži goleste. Dut  
 ni len sama pe po sastine, džikaj, maj  
 len te čhulen rat kasendo. E lar istaral  
 len golestar thaj našen te rolen e lokto-  
 ren. Tumen likhen te aven maj gošaver sa-  
 sove manušenlar. Lače ičeren an gošaver sa-  
 lroma o šuko nasvalipe majanglal našti, but  
 hačeriol. Goleče manuša, sa te ginlil kaj si  
 sesto, pale trubul te džal ko sastarno po  
 rengen. Manuša ni tromal te bistarel kaj e  
 šuci si jekh nekhavno nasvalipe. Kana e lok-  
 tojre karan te likhen la li si an tute gov  
 nasvalipe von len jekh pajoro savo del-pe-  
 muj tuberkulino. Tals e morči čire vasteš-  
 čir von čhuyen jekhe xivarle sujvorasa jekh  
 cinoni kačori. A gova šaj čeriol vi ne aver  
 va. Palagova nakhen jekh kotororo lil gole  
 pajorasa thaj čičiden le pe morči te asta-  
 riol te livil-pe. Pala luž-trin divesa džal  
 pale ko loktori te vov likhel gova liloro.  
 Te pe savo thoro avela khaj lolipe, tu  
 san sesto. O loktori šaj akharel tut te pe-  
 le aves te valžaj jekh lrom dikhel. Te o lok-  
 tori likhla kaj e morči si šuvli/šuvljar-  
 ni/thaj kaj gova than savo sas učarilo e  
 lilorasa, si lolo, gova šaj avela džungalipe  
 pala tute; kaj tu lijan te istares o šuko  
 nasvalipe. Pale, ni trubul tut gova te lar-  
 vel but. Tu našti nasvajvos jekhyaratar. O  
 loktori kam pale thovel tu po rengeno thaj  
 pale kam-zumavel tu gole pajorasa. A vov šaj  
 gova čerola vi čire čerutnencia thaj perut-  
 nencia. Kana o šuko nasvalipe e sigo phučar-

tol thaj  
vov šaj

gile na  
 si maj  
 ljarlo n  
 vora sav  
 maren ma  
 avalime  
 čhavore  
 džal vi  
 anlar o  
 valipe  
 šaj ičh  
 čhavore  
 vna bil  
 te ičh  
 loktori  
 nasvali  
 paša e  
 lon gu  
 save n  
 vel ga  
 ste e  
 loče  
 bače  
 Mesavo  
 lo vas  
 sici  
 lače  
 pe bi  
 ro pa



bol thaj o manuš lel te sastarel-ne sigo,  
vov šaj sastol thaj te avel maj sasto manuš

O PAJASTALO XLJIFE/PROLIVO/

Dajalam, arakhen tumare čhavoren  
gole nasvalimestar. Gova milaješke xljine  
si maj laravno, maj lžungalo thaj maj buh-  
ljarlo nasvalipe pale e bajatujrice, e čha-  
vora save pijen čači. Amare cikne čhavore  
maren maj but golestar. Gola milaješće na-  
svalimaste šaj even pe luj va. Šaj džalo e  
čhavorekter o xljinore sar khaj paj, e šaj  
lžal vi rotesa sar kana e lime thovlen  
andar o nakh. Vi jekh vi aver gosavo nas-  
valipe zurale si phara thaj nahesili. Von  
šaj ičhaven thaj gači čišljaren e cinone  
čhavoren kaj von gole nasvalimestar, lara-  
vne bilatine maren. Palagoleste o manuš si  
te ičarel gosave bajatujricen somajsig ko  
loktori te lel te sastarel len. A sostar gola  
nasvalimaste pe čhavore? Von maj but sikadon  
paša e čhavore save ni pijen čuči, a parvar-  
don guruvnjće thulesa. Paša gola bajatujric  
save pijen džai čuči goja nasvalimaste ni a-  
vel gači but. Gola save našti ičaren anie ne-  
ste e lako thud, von našti pijen čuči thaj  
lačhe nasvajvon. A bulroma e dej ni lžanel t-  
ščaharel saikh tatoro nasopo e čhavorešće.  
Mesavo droma e bisikli dej čhuvel o xape an-  
lo vasici savo inaj tholo lače. Gosavo va-  
sici šaj del šuklimaste golešće kaj voj nič  
lačhe čirada le thaj xalida le. Kana mukel-  
ne bi tholo o vasici andar savo sas. O čhavo-  
re parvarlo, Gova xape save ačhila pala o čha-

voro tale pe finlo, šukljariol. Palagolest  
en gove kape bijanlon xurlope klice in s-  
valimašće. Gasavo vaso si džungalo, si naha-  
sili pala o kape e čhavoresko thaj pala la-  
sko sastipe, sa te čhuvesa akona čerlino  
kape en leste pala o parvaripe e čhavore-  
sko. E thaj savi kamel te lako čhavoro avel  
sasto, trubul kana o čhavoro xal piro par-  
varipe tena ažučarel ni maj cipa, te jekh-  
varatar lače thovel gov vasici tate paje  
sa. G-ja niči kam-avel nisavo džungalipe  
gasave nasvalimastar. But droma sikalol pa  
ša gola čhavore gasavo nasvalipe pe save  
bučengo phabaripe, gripa jal e kalesko phu-  
mbljarlino. Gasavo nasvalipe maj but sika-  
lol sar khaj ratverlo khulengo čhorlino,  
hemima limale majoresa. Gova nasvalipe ek-  
harlol khlijimate/drškope/. Daravne džungalo  
nasvalipe thaj nakhavno si ketar jekh čha-  
voro pe aver. Golestar nasvajvon e bare ma-  
nuša, a maj but e čhavore. O nasvalipe nak-  
halol ketar jekh manuš pe aver nakhle va-  
stence, a maj but nakhaven e makha gov na-  
svalipe. E makha makhljarlon pe manušesko  
khul savo si mahrime gola nasvalimastar.  
G-save meljarde makha peren en thul, pe  
marno, en vaso anlar savo xal-pe, pe roje, j  
jal pe khanči aver. Kana amen e čhavore  
parvara andar gasavo bitholo vaso jal ga-  
save nakhle parvarimasa, vov kam-astarel  
gova džungalo nasvalipe. Omilajesa si maj  
but makha, a palagova arakhadol vi maj but  
pajastali xlijimate. Sar šaj te ciknjara o  
bibaxtalipe e milaješće pajastalo xlijima-

star  
kaj  
lej  
bib  
vara  
Trub  
čko  
pe č  
rešć  
than  
trubi  
voro  
trubi  
čhavo  
te l  
phab  
he th  
ciknj  
ta. K  
trubi  
ko lo  
buhl  
manuš  
ljal,  
aver,  
thaj  
peren  
  
nasva  
čhavo  
ca ša  
jal e  
/xur

star svo čerol je-ji e cinone čhavogen? Dži kaj si e milajašče, zurle tatimate, saj jekh lej trubul te del čuči pira čhavore. Bari bibax si kana khaj lej pira čhavore jekh- veretar mukel bi čučko te na del le čuči. Trubul sa po cipa te mukel e čhavore bi čučko po jekh črom, džikaj e čhavore bistari ne čuči. Sarsvo čhon trubul e lej na čhavorešče te del majcipa po jekh črom čuči. Po than golesko kaj lol le majcipa vi čuči, trubul te del le aver parvaripe. Kana e čhavore parvarlol e guruvjašče thulesa, e lej trubul majsig neg se lola te parvarol e čhavore volšaj jekhvar te gov thul čiravel te del vrasi. Paša majbara čhavore save kan phaba, vruna jal aver, trubul se gov te lačhe tholol pajesa. Kana gaja čerasa, anen kom- ciknjara gasavi džungali čhavogen-ji xljima- ta. Kana hadarlol gasavo laramno nasvaline, trubul manuš somajsig te itrel e čhavore ko loktorl tana gasave nasvalimata majlur buhljarlon ne aver čhavore. Nisar ni tromal manuš te mukel gasavo nasvaline te majlur džal, kaj jekha čhavoreštar šaj nakhalol ne aver, vi gaja phirel se katar jekh pe aver thaj šaj po milja čhavore nasvajvon thaj vi meren golestar.

O TASAVHO NASVALIFE/E DIFTERIJA/

Gova si jekh nekjavni čhavogen-ji nasvalimata. Golestar mej but nasvajvon e čhavore katar jekh lžike oxto brě. Gova kli- ca šaj ane ano krlo, ano grtano, anle nakh jal anle jekha e saste čhavorešče. E klice /kurloze maxripora/ anen gova tasavno nas-

valipa. Von gothe pala van lã-šon 43 v...  
van pe moróhi e manušešči parne jal...  
le bojvače blindice, jal Galbani jal...  
moróhora save zurala astarlon pala...  
chi upral thaj bare sigasa bajraron...  
o grtano jal andar o krlo von šaj te...  
ljarlon thaj inzaron anlo nakh jal...  
lušniko. Gaja von šaj peraven e čhavoye...  
loche te tesaven le. Gole tasade nasvalime...  
šće klíce čhuden andar pe xoljariki otro...  
vujra save si daranne džungale pala o...  
thaj pala e Gov nasvalipe kana lel pe...  
vove, von našti pesa sar mule si, sar piš...  
Von si sar bir-tesče anlo muj, čhalen...  
tatimote/e izirani/bajrol len e sigo. Ka...  
ná estere o va, haóare kaj o pulzo marel...  
grle, e kovle. Pe čhavoye akana ni dičhol...  
pe kaj lukhal len o šoro, jal o krlo, jal te...  
našti nakhaven. Golešće pale trubul somjs...  
ig te o krlo likhinjavol thaj e hrnje/e...  
putuja/. Te o čhavoye čaćinasa nasvaljo go...  
le nasvalimestar, gola sanjore dičhona-pe...  
Te ke bojatici savo pijel čuči thavdel-an...  
lar e nakh sar khaj o pejore, sar khaj lima...  
li zumoři, a maj but drona kana andar jekh...  
rig e nakhešči iklel sar phumb, e ratesa...  
hamisarlo, toska džungljol-pe kaj gova si...  
e nakhešči lifterija. Paša e čhavoye save...  
nasvalje gole tasavne nasvalimestar, e dif...  
torijatar, šuvljen e žlezle/e phabore/tru...  
jal e kor. Kana manuš ni ažučarel thaj kan...  
sigarel te sastarel pe čhavoye, pegova čha...  
voyo šaj sigente pinižarel kaj vov lel te...  
sastol. Jáer an gođi jal ramesar kana o čha...

vov...  
čhavoye...  
lon b...  
nasvalip...  
pala šaj...  
sa/kta...  
te šaj...  
e čhavoy...  
e flecko...  
pata te...  
nasvalip...  
nasaven...  
jra kana...  
haóare k...  
tar le...  
sig sas...  
jár an...  
šaj avol...  
lifterij...  
ma. Jekh...  
šik thaj...  
čhulal...  
bacilon...  
ran pe...  
ven sig...  
čhalime...  
vale čh...  
goje na...  
va kta...  
e nahri...  
krlo th...  
sastenc...  
majlur...  
še save...  
ica, e š...

vora tija e injekcija. Kana jekh nevala  
 čhavore mukel-pe te na sastarelol, šaj sika  
 lon bira pharimate. Naj pharime si kana o  
 nevalipe lel te tesavel e čhavore. Toska  
 vale šaj sastarel-pe pharim sa/operacija-  
 sa/katar e difterij-če maximate khaj la-  
 ta šaj oval-pe šaj len pe e va jal e urne  
 e čhavoreče. A but krome vi te sastarel be  
 e ilsko nasvalipe, goja kaj šaj pe jekhva  
 pata ta nepel. E difterija si jekh pharo  
 nasvalipe čhavorengo, but bibante čhavore  
 krasen piro trajo kaj ni anlon ke dokto-  
 jra kana trubul, pe vrijeme. Pala gova kana  
 hčara kaj e čhavore lukhal o krlo, tu i-  
 tar le e doktoreste. A ta čo čhavore maj-  
 sig sase khajlata nasvalo golestar tu na  
 ičar an goči kaj neči pale/laster tu na/  
 šaj avale nasvalo gola nasvalimastar. E  
 difterijatar manuš šaj nasvajvol but dro-  
 ma. Jekh nasvalo čhavore kana kasal, del  
 čik thaj goja anlar e krlo thaj o nakh  
 čhulel kurloje mahrime kavčora, pherle e  
 bacilona difterijatar. Kana e kavčora ve-  
 ren pe saste čhavore, vi von si te nasvaj-  
 ven sigenle. Vi kana astarlon e lilenlar  
 čhalimatanlar thaj šejenlar katar e nas-  
 vale čhavore, vi von kam-orden pe peste  
 goja nasvalimata. Si vi gasave čhavore sa-  
 ve katar goja nasvalimata lungo vrijeme  
 e mahrinore/klice/e difterij-če anle po  
 krlo thaj pe grtano. Hminlo pe averanca,  
 sastenca, e nasvalimata lamti huljarlol se  
 majlur pe aver džanore. A si vi bare manu-  
 ša save kasende the tinlo čik čhulan e ki-  
 lica, a šaj buhljaven len vi pire vorbasa.

E çhavore but loche istaren e klifca. E  
 gova trubul te i-ardan ke loktojeve te  
 reven len e sujvencia te zurjvon te  
 hifterije. A vi sa te nasvaljosa, majtal  
 kam-avel lešce thaj o nasvalipe majtal  
 hel majloche. O loktori del e çhavoren  
 jal trin injekcije/phaçavimate sujvenc  
 a niçi an jekh tive neg an luj-trin  
 Gove našti çerel nisavo lžungaline. E  
 vale çhavore i-ardon pe gola injekcije  
 na sastona thaj kana palogoleste lena te  
 reciça thuvljen.

O TIFUSO /O PHARO/

Arakh tu e pharestar, gova si, o-  
 rakh tu e porošce tifusostar. E porosko  
 pharo nasvalipe si jekh nehasili nasvali-  
 mata savi istarel gole manušen kaj sçhen  
 thaj soven ando meljorine. O manuš vinšer  
 lol pe viro xinjalo. Savo si lesko xinjalo  
 gasave si vi o manuš. Gothe kaj e manuša ni  
 çhuyen sama pe viro xinjalo gaja kaj e  
 ls thaj e mahrimata pašljon trujal lena,  
 gothe gol khula e prnencia i-ardon pe sa  
 riga. Golestar meljorlon vi e va thaj gaj  
 e khula maj palal resen vi ando xape. Eke  
 gaja nukhalinjvol e porosko pharo nasva-  
 lipe pe manuša. A kana çí xajing jal ço bur-  
 nari inaj loche çerline thaj kana çrakhe-  
 lon paše paša e melali xinjali, e vimasko  
 paj kam-avel saikh mahrisarlo e tifusostar  
 pe gasave bisaste thana e manuša kam-nas-  
 vajvon sa lžigothe lžikaj ni lel-pe bari  
 same pe xinjolja, pe xajinga/bunajva/ thaj  
 pe rinto/velo/ ando çhor thaj ke manuša. E

porosko  
 nuša ço  
 ašunlol  
 pe prno,  
 pe çarar  
 pe biçia  
 thul, e  
 gaja vor  
 tifusoç  
 katar n  
 çe hari  
 thaj ma  
 mata th  
 maj ang  
 Maškarg  
 çtar di  
 thaj o  
 valipe  
 nonž k  
 lujto k  
 bajrol  
 thaj in  
 te siko  
 pe sa e  
 xurloç  
 von. Maj  
 si anli  
 khula  
 gova, a  
 nasvalo  
 he džer  
 tar tru  
 no çher  
 i-ardon  
 gola s

poreško pharo nasvalipa majbut lel pe ma-  
nuša onilejasa. Ojivendasa pala leste cija  
čsunlol. Bičinja makha anen e vunticena  
pe prnope bori mel pe amare vsujra thaj  
pe amaro xape save onilejasa ponoso zal  
pe bičiralo, sar e salata, o čiral, o šuklo  
thul, e vrune, e phabaja thaj but aver. Eke  
goja von meljoren thaj mahrin gov xape e  
tifusošće nasvalimasa. Gov loče nakhalol  
katar nasvale pe saste lžene, kana von pa-  
še hanin-pe jekh avresa jal kana e makha  
thaj makhova mahrin thaj čeren joči e ka-  
mata thaj e pimata. Gov pharo nasvalipe  
maj englal čorlene erlinjvol ando manuš.  
Maškergoleste trubul te nakhen jekh lešu-  
čtar čivasa lžikaj o nasvalipe sikalol  
thaj o manuš nasvajvol lestar. O pharo nas-  
valipe icarel e manuše thaj icarel jekh  
paniž kurće. Maj zurale lel pe leste ando  
lujto kurko. O tatipe/e nasvalimahči jag/  
hajrol thaj vazlinjvol uče, lžike tranla  
thajinja jal he lžike sarenla. Anlegoles-  
te sikalol vi jekh pajastalo xinline, a  
pe sa e manušešči morči iklen sar khaj  
zurloje čelopa save sigende pale kasaj-  
von. Maj palal, ando trito kurko, sa o por  
si andre učarolo penicena, a e manušešće  
khula pherle si tifusošće nasvalimasa: Pe-  
gova, ando štarto thaj panižo kurko lel o  
nasvalo manuš te poloče sastarlol. Saijek  
he lžene save nasvaljo e porešće tifusos-  
tar trubul manuš te icarel le ando sastar  
no čer/bolnica/. Kena gasave manuša nič  
i-čarona inčate, kam-nasvajvon lestar vi  
gola saste manuše save aven leste te dik-

non la sar si lašča kaj von nivo  
 -gbon/astaren/gole nasvale manuše  
 šče mahrisarde gada. Te mane te  
 e porašče ti fusostar, tu črv sana pa  
 te aven uže/čisti/thaj bingla-še pa  
 kape thaj o paj sevo piše. Maj fater  
 te manuše so šaj majlače thovel  
 sig e kamstar thaj kana thovel  
 trila-ne. O kape si te avel lašča čirave  
 E gatinu kape trubul ta aven šubar  
 harle te na e makha veren anla lenca. O  
 paj trema te vije numaj anlar lenca. O  
 ra/vejinga/. Šaj o paj i te čirave thaj  
 ja te piše le. E khula thaj o muster  
 avle-manušenlar trubul te učardol  
 sa/krečosa/jal te hanadol jekh anluk  
 thaj te sa čhulinajvol andre. Athoska  
 gola mahrimate si te učardinajvon unpa  
 e jaguče praxosa thaj čikasa. E porašča  
 fusostar manuše šaj arakhalol šov čhon t  
 na astarel le, kana o loktori cepi le/pe  
 ravel lešči moróhi/. Kana anle khaj thaj  
 paja bijron e bršinenlar, sa e manuše si  
 te cepin-pe. Tena cepina-pe, von kam aven  
 krisime.

O TRAHONO

Cava si jekh nahavno nasvali  
 sevo našti gaja loče sasterlol. Amenle  
 le nasvalimstar maj but nasvajvon e pan  
 ka anle thema sevo pašljon trufel e gajo  
 Cava nasvalipe si buhljarlo anle Bosna  
 len Sava. Vačarjol kaj inč si majbut loš  
 šove miljenlar manuše sevanča jakha nasv  
 la gola phaze nasvalimstar. Džangljol-

kaj mašar  
 ša. E trah  
 la manuše  
 valipe nek  
 itanenle č  
 takha loč  
 džungala n  
 vi svrečk  
 manušen  
 lant/čakha  
 t nca khos  
 va lenca.  
 tel pe va  
 šče jakha  
 golstar, e  
 livinpe s  
 čipa o kli  
 hi, kam g  
 nasvalipe  
 nasvale m  
 šče čisav  
 tikasa/lov  
 manuše ist  
 ar. Dorin,  
 lar loče  
 džungala  
 jakha. Ka  
 homalo m  
 kana pala  
 li tuj čhen  
 nasvalo m  
 na khaj se  
 pe savo p  
 klice nakh  
 šče šeran



šaj maštar lenle si šaj but gavutne manu-  
ša. E trahumošće klíce arakha lon va nasva-  
le manušenle jakha thaj pe čiče. Gova nas-  
valipe nakhečol va saste manuša e nasvale  
išenenle čixence. Gova svel kana e nasvale  
jakha lolirin-pe e saste jakhenca. Gole  
lžungale nasvalimastar šaj manuš nasvajvi  
vi svračhenle. Amen dženas kaj e nasvale  
manušenle jakha but thoven svencea thaj  
lenle jakha golestar čixjven. Manuš e vas-  
tencea khosel pe jakha thaj goja makhel pe  
va lenca. Anlegoleta, kana khaj sasto manuš  
lel pe va svre nasvale manušeste pe save-  
šće jakha si gova trahomo, vov maljarčol  
golestar, a e nakhavne klíce astarlon thaj  
linipe saste manušešće va. Me palal sa pe  
čiče o klíce resen lžike lešće saste jak-  
ha, kana gova manuš lel te moreč len. Gova  
nasvalipe šaj nakhel pe svre manuša vi e  
nasvale manušešće patavenca, lešće thuvale  
šće čisast, fijoresa/bušaldasa/hanačasa/mo-  
tikasa/lovenca thaj sa golesa so o nasvale  
manuš istarel pire makhle, maljarle vasten-  
ca. Gorin, kana khaj sasto manuš lel len an-  
lar lešće va, vov maljaral pire va thaj e  
lžungale klíce nakhel vi pe pire saste  
jakha. Kana khajekh sasto thaj jekh tra-  
homalo manuš thoven-pe anlar jekh vase the  
kana pala goleste khosen-pe jakhe likhlesa  
lihu džene, o nasvalipe nakhečol kotar o  
nasvale manuš pe sasto. A bilačho si vi ka-  
na khaj sasto lženo sovel pe gova šerani  
pe save pašjol vi o nasvale manuš. Golešće  
klíce nakhen pe šerani thaj kotar e malja  
če šeranlestar šaj resen vi anle jakha e

erste manušeče. Golostar likhas kaj  
 kaj čer kaj si fijasvo lženo n'svato  
 trahomstar, sa e aver manuše phere pher  
 sa šaj arakhen pe jakhe gola phere pher  
 volipaster, savestar but irona koyalca  
 ana te ašunas sar o trahono majanglial  
 čerlol. Kana khajekh lženo n'svjvol  
 voj maj anglial ni hčerel ni save pherizate  
 onie pe jakhe. M'čkargolaste, sa po cirica  
 lešče jakha len te loljon. In legolaste,  
 jakha len vi te xonlžon thaj e psva te  
 vlen. Golostar čerlol-pe manušeče kaj  
 so pusevol e thaj čiricel le anđri onie  
 jakha. Gasvo n'svalo manuše bore pherimost  
 ličhel onie jog kaj golostar lešče jakha  
 čirajvon thaj psva thavlen an'ar lenie. E  
 čirajvon kaphujra/xipora/loljon thaj šur-  
 ljon an'ral thaj xigandar. Kana phurial be-  
 hval jal kana si šil thaj phacpe. Kana o tr-  
 apono manuše ni čhuvel sama po sastaripa  
 zive jakhengo thaj kana gasavo nasvalipe  
 goja vi najlur sehel bisastaric, lešče jak-  
 ha šaj valžaj rumon-pe lži funloste. E jo-  
 khen-č kaphujra boč linajvon an're karing o  
 an'ra jakhako/zenica/. E čane/trapavice/  
 kana ni škon-pe, kana vaz linajvon thaj hu-  
 marion, von xarunten thaj panlen e jakha.  
 Čadžje čerlinajvon funolžoj thaj panice  
 an're onie jakheči sanjori morčhori. Akana  
 e jakha len te e manuše dukhen. Kana gova  
 vi najlur sehel goja thaj kana gasavo na-  
 nuš ni e stol, naj palal lal nesavi morčo-  
 si te e jakha učheral upral. Gaja voj anlar  
 čiva garuvel o uenā/zenica/, o bibextsko ma-  
 nuš sa najčija šaj ličhel goja maj palal

šaj vi  
 ko pe li  
 thaj čir  
 lžujra  
 kora bil  
 sva n's  
 svo lž  
 nuš ni  
 na lel t  
 nasvali  
 khajča  
 lešče e  
 palal k  
 ljon th  
 lindral  
 čir jak  
 gal te  
 lo morč  
 jakhako  
 o trahon  
 kana xas  
 džanglj  
 voj meth  
 versave  
 pasavi  
 thaj ser  
 A gova i  
 pora/ ja  
 e jakhe  
 te khuš  
 thaj lub  
 ličhel p  
 go nasva  
 si manuše

šaj vi kojivol thaj rčhel bi likhimas  
ko te li luž jakhe, čororo. E jakhe šučen  
thaj ciknjon sar morčhale skorele oči-  
ljkujra. Gaja šaj čikhas engle amende  
kora bibxtale žžen<sup>n</sup>, e bijakhentiren,  
sava n-šti nisosa majbut sastarlon, ni-  
sava ljakenca. Maj pharipa si kana o ma-  
nuš ni arekhel-pe prvone živesastar ka-  
na lel te del pe leste gasavo jakhang  
nosvalipa. Manuš pačel kaj palo lešće  
khanči anle jakh thaj kaj palagova lžan  
lešće e asve thaj čixa sikalon. Ni kaj  
palal kana lešće jakhanta kapkujra muk-  
ijon thaj šuvljen thaj o manuš si sar  
linrale, vov pale ni lžal te rodel paš-  
će ljako sosa šaj sastarlot. Vov ni man-  
gal te lžal ko doktoru ni kana o lžung  
le morčhuno parničoro del lešće pe sa e  
jakhake kalipa. But kroma šaj ašunas kaj  
o trahomalo manuš rodel pašće sastaripa  
kana xasarele opas piro dikhipe, kana ni  
žangljol-pe lal šaj isar sastol. Toska  
vov mothoval e dokterešće sar sasa le  
varsave bailje anle jakha thaj sar va-  
sasavi phuzi drabarka khalda len lešće  
thaj sar ake pale irisolje thaj bajrila  
A gova inaj čačipe. Čačipe si kaj e xi-  
cora/ jakhantel bolinalje anire karing  
e jakha thaj puseven len. Manuš trubul  
te khusel len te na majbut zarunlen le  
thaj lukhaven le. Ake sošće manuš si te  
likhel pe poste kana si le gasavo jakhar  
go nosvalipa o trahomo. Maj bari manšin  
si manušešće kana si le saste jakha the

kana šaj lenca dikhel, Manuš trubul  
star te ihal te sasterlol kana hadarel  
kaj si le fijaso ande jakha, kaj kan  
le, jal ihan lešće asva jal kana e jakha  
dixajven. Ko god nasvajvol golestar, trubul  
te sikelol e loktoreste te na o nasvali  
ne majdur buhljarlol, a vov te šaj somoj  
sig sastol. Kana khaj manuš golestar zura  
le nasvajvol, vov pašti gaja loche thaj  
sigo sastarel-pe. Šaj nakhen but kurće  
čhona taj brša, džikaj vov pale avel ka  
sastire. Čačipe si kaj e maj neve ljakona  
na o nasvalo manuš šaj sasterlol sigo.  
Pale, e manuša si te den-pe goči kaj maj  
locha si te so šaj majsig džan te saster  
don. Majfelel si te o nasvalo biažučarin-  
do rolet e loktore thaj te na čhelel-p  
pire sastimasa. Ko ni zumavel piro džuvin  
dipe thaj ko si gočver, lesko nasvalipe  
šaj sigende nakhel. Vov kan-kanlel sa so  
lešće vačarel o loktori. Akana te likhas  
sar šaj amen arakhas amen e trahomestar.  
O užo/čisto/paj thaj o thado/o sapuj/a-  
rakhel amen lestar. majloche. Thov će va  
so šaj majbut tena e melasa nakhaves o  
trahomo pe će jakha. Na te mores thaj na  
te zarunđes će jakha će vastenca. Na te  
thoves tu anle gov veso khaj thola-pe  
khaj dženo kaj si pe leste e trahomo. Na  
te khoses tu gele likhlesa savesa khosla  
pe jekh trahomalo manuš. Na te soves po  
ševani pe savo pašljila khaj trahomalo  
manuš. Na te tresajvos čire vastenca pe  
la e nasvale manušente va, pala lešće  
patava, jal pala fijaso

tin  
st  
na  
sas  
  
ta  
nuš  
ljo  
ber  
e š  
-ti  
men  
sas  
e n  
ven  
son  
nek  
ter  
ave  
sva  
šil  
hlj  
po  
vov  
ce  
tiv  
ne  
an  
ves  
hv  
ve  
go  
tar

filomna e pajesa thaj e serujesa. Te biba  
it'eo nasvaljan e traherestar, le esna te  
na nekhes gova nasvalipe pe. Xhaj aver  
saste dšene.

### O ŠARLAHO

Gova si jekh nekhevni nasvalima  
te, jekh nasvalipe savo šaj e nasvale ma-  
nušendar nekhel pe saste. Haj but nasva-  
ljon lestar e čhavore, a, nemođi, šaj vi e  
bare. Gova nasvalipe **naxhadal** e vazdehosa,  
e šhungerešće xurdoje kaféorence save čho  
elinjvon andar o muj, kana xasal o nasval-  
manuš. A šaj **lokhoje** nekheđinajvol kana e  
saste manuša astoren jal azben e vestence  
e nasvalen, jal kana astarlon lente pata-  
vanlar, lente čhelimatendar, jal lente va-  
sonlar. Athoska katar e va jal katar gola  
nekhel o šarlaho vi pe manuš. Gova so is-  
terle o nasvalipe šaj **naxhavel** le vi pe  
aver lžene, a vov **pale** te čhel saste, bina  
svalo. Haj loče nasvajvon e čhavore onle  
čilale thaj činte čhona kana o šarlaho bu-  
hljarlol pe gova thaj pe forujra. O čhavo-  
go savo si astarline gola nasvalimatar,  
vov niči nasvajvol jekhvaratar kana e kli-  
ce en leste den. Haj nekhen luj džike oxto  
čivosa džikaj o nasvalipe ni sika lol urvo  
ne znakonca. A sostar niči hađerlol gova  
en jekhčata. Gova si golestar duj trin či-  
vese kaj goči **gasave** kllice niči len pejekh  
hvarete onle manuš te šaj veraven le te  
pe than pašjol. **Pala**, gola kllice andre si-  
go milion thaj buhljarlon kaj sičenda ka-  
tar čira kllice bajon but thaj **rispin-pe**

ve sa e rigi anđra anle manuš. Kana  
 le milijenujra, a klica nuken nira ot  
 jra thaj éeren joči e manušasko ot  
 A savo si znakujra gole nasvelimata  
 Goja nasvelimata jekhvaratar astaral  
 nuše. O čhavovo načarel e lukh anlo k  
 nakhavnio thaj lel te lukh anlo k  
 por načarel sar varesavo macope, a but  
 kroma šaj astaral le vi izirape. E but  
 [temperatura/šaj iklel džike 40 stepanu  
 ro. Lesko krale si lolo, a e krajnikuju  
 vle thaj učarile sar nasve malile k  
 cenca. Majjal, p- le jekh the paš žive  
 lel pe čhavorešči morči sar varesave  
 lo čhoripe savo zurajvol buj-trin žive  
 sa. Teske lel te pagnjol thaj sa pe č  
 rasarol-pe gola thanoča kaj iklist- go  
 va čhelalo čhoripe. Gova čhoripe, phen  
 he čhaljoča, majjal sika lol-pe, po ko  
 lin, a pala golestu trujal e khaks, truj  
 e kuštik pe kukuja ko bent-čoripe, a maj  
 palol astaral sa e morči thaj učarol  
 le. Gov čhorimata našti sika lol ni pe č  
 ma ni pe čikat. A te lije vi e čhema te  
 ljoljoljen, teske si e čhorčipe parno tel  
 džalo ruj, a e kurce/člezde/trujal e kor  
 si šuvle. Von si san khaj phaboča, a kan  
 astares len, von lukhan. Kaj palol e nasve  
 linata lel te nakhel so šaj pinžarol  
 pe gova, kaj e lolinata xasajvol. E mor-  
 čhi lel te užerol maj anglal gotha kaj  
 rajsig sika žilo o čhorčipe, džikaj maj  
 lel, no agor, užajvon e palme thaj e taber-  
 sa. Čova užerčipe del-pe gata anle biš dž  
 ka tranla živesa. G-ja, pala šov kurce 40

nuš sa  
 čhi le  
 saj f  
 naral  
 onlo k  
 majju  
 nasvel  
 phumbl  
 barir  
 j- te  
 korač  
 e šaj  
 final  
 vore  
 kaj d  
 var-t  
 kongo  
 šuvli  
 šči m  
 halo  
 kroma  
 šaj n  
 te p  
 star.  
 ve, ma  
 lesko  
 Trubu  
 phaba  
 nek  
 Tena  
 svlo  
 kujri  
 vajvo  
 te čh  
 lar t

nuš sastol gola n' svalimastar. Kana e mor-  
čhi lel te užajvol e manušestar, manuš sa  
maj feler hadarjol. An legoleste sa po zala  
maj lestar e juk, e lukh thaj šušvlipe  
onlo krlo. O čhavoro si majlžuvinojo thaj  
majgulivore kal. Kana si valžaj o manuš  
nasvalo, laste s'okelon phebarimate thaj  
phumblijarimate. Maj but lrom e vel o phe-  
barire e bubreškongo, e zglobonjo šaj kha-  
jlite phumblijarlon e maškerne kana thaj  
koraše phabore/žlezde/. Khajdrom o last thaj  
e lej ni h'čaren khačhi kaj varaso čhor-  
dinaljo po čhavoro. Von bistren sez e čha-  
voro majsig jekhvar jal duj žroma vačarla  
kaj dukhal le o krlojo. M'škergolaste jekh-  
varatar dičhon e znakujra kotar e bubreš-  
kongo phobarimay e gola si: Pharnjarlo  
šuvlina vane čhama thaj pe se e morčhi le  
šči majpalal lel le phoro lišipe thaj luk  
halo vutarina. E bubreškongo phabarline  
lrom e vel e šarlahost kana o lel thaj e  
dej ni čen sama thaj ni dičhen sez trubul  
te parvarjol o čhavoro, nasvalo e šarlaho-  
star. Vov nipošo ni tromel te kal lonlo ka-  
pa, marno, mas, arne thaj čiral. Gole n' sva-  
lesko parvaripe si te vel bi lonesko.  
Trubul te kal thulešće karate, prunente,  
phobente, ambrolente thaj čiršente majora  
mekmezici, phujvale/kalampira/thaj rezici.  
Tana o lad thaj e lej čhuvona sama pe na-  
svalo čhavoresko parvaripe, lašće bubreš-  
kujrica kan-phabardon. Kana o čhavoro nas-  
vajvol e šarlahost r, trubul jekhvaratar  
te čhuvan le pa var rig e saste čhavoren  
lar thaj te čen muj e laktora, Gole čhavore

trubul te bičholon ande nasvalengo čh  
 thaj inča t muken le gaci trubul. Džik  
 o čhavovo si inča, se gova čhar trubul  
 khoslinajvel, te šulvlel lače. Leče go  
 lova, o buhjerine thaj čhalimate/igrack  
 si te tholon čirale, vras line pajasa. Ka  
 o čhavovo ikiale sasto anlar e bolnica.  
 vov trubul te iderlol pe gova. Finlo sav  
 ssa le inčate thaj gaja vi te narvrolol  
 A sar trubul te arkhos e čhavovo e šar  
 hester? Kana pšunlinjavol kaj e čhavovo  
 khatinde nasvajon lastar, manuš ni tremal  
 niose te lžal ande gova čhar kaj si na  
 vte čhavovo. Ni trubul e čhavoven te mu  
 kel te džan inčate, niti te čheien-pe len  
 ca, e nasvalenca. X-kno peho čino jekhe al  
 vessa, e čhavovo ni treman-pe te iderlon m  
 pe savo than kaj si gisavo nasvaline. Lač  
 he si kana o lal thaj e lej anlar tiva  
 džhen sar si o krlo ko čhavovo. A te ha  
 črale kaj leste lija o krlo te loljol th  
 kaj e krajnikujra šuvlile, gova čhavovo  
 si te sošjajsig iderlol e loktoroste, ko  
 sasterne. Mumaj gaja čerdinde thaj čino s  
 pe va čhavovengo sastipova šaj arkhos  
 lan tena o šarcho majlur buhjerlol pe  
 aver viga.

O DŽUVALIFE

Arakh tu kerkova e džuvendar.  
 But čoma vedral khonik gaja: Džikaj šaj  
 amen astaresa gova džovengo prakici, najse  
 sa amen ni džuvani pičona. Soče ni biča  
 lan čente pala gova sungalo prakici? Aver  
 manuša pale gaj kučin: Eh, kana nekhe  
 čerčesko, Parsi, čhorče pe amere šefa thaj  
 pe patave gova prako, hačardam čira amare

41.1  
 gole  
 le,  
 džuv  
 da  
 e vo  
 kosk  
 vco,  
 -pe t  
 kurde  
 tiva  
 vjeg  
 nasv  
 e ma  
 la t  
 la d  
 gaci  
 manu  
 mane  
 manu  
 gov  
 manu  
 ko č  
 kune  
 angl  
 vale  
 majs  
 njar  
 e sa  
 bari  
 Majj  
 mekh  
 le m  
 džuv  
 kbut



si ločhila, me cipice. Govi sas šukar. Akana  
gola l'kha thaj goja mei pale pala pe amen  
le, a ni katar savi big našti istaras gov  
džuvengo praxici. Gaja jekh manuša pale an  
de bari pharimeta. E lžuva gijen lengo rat,  
a von ni dženen sar te nakhen bi gole pra  
vosko. But manuša lenlar istaren vi o vega  
vco, phaven, anle maj uči nasvali jag, zalin  
pa thaj pašljon an baldipe štar džike šov  
kurde. But kroma šaj vi šoresa te pečinen.  
šive vi e čhavorente si pinžario kaj o  
njegavco nakhaven numaj e džuva katar e  
nasvale manuše pe saste. Akana te dikhas sar  
e manuša te srekholen e lžuvendar. Von siči  
le te vlastujra mularen lento lžuvan, pa  
la duj čhon te e doktorja čhoren gači thaj  
gači vagonujra lžuvengo praxo pe lžuvale  
manuša. A akana e sastimašće vlastujra ni  
mangan majbut te gov. čeren. Gololešće gol  
manuša čalade te roven thaj te kučin. Anen  
gov praxo, e lžuva kam-xen amen. Pa, si jekh  
manuš trubul te lžanel kaj e džuvengo pra  
xo činlol pala e kuč. doljra, pala e sumna  
kune love. Šana nakhle o marife, ande gola  
angluna brša pe šela milje lžene sesa nas  
vale golestar. Trubusarisa te e lžuva so  
majsig mularlon te goja očhalol thaj cikaj  
njarlol goja džungali nasvalimata. Golešće  
e sastimašće vlastujra kukla te anle maj  
bari sig ičharen goja daromni nasvalimata.  
Majpalal, maškargoleste, gači malale thaj  
nakhle manuša pale džuvlje. Gole džuvljar  
le manuša pira lžuvan nakhle te pe over bi  
lžuvale manuša. Gololešće si šive pale  
but džuvale džene, thaj maj but pe cikne

forujra. E manušenđe sas mora te džuvaj  
 ando maripe kana ačhile bi čherengo, bi  
 jengobj patavengo thaj sa bi golesko, bi  
 šaj čistona-pe, thovena-pe thaj khosena-  
 A akana o džuvalipe si baro laižavipe  
 bižanglipe. A sar šaj arakhas amen e dž  
 dar? Sijekh manuš trubul korkore te sa  
 re džuven ičarel, te čerel len jođi, a te  
 na ažučarel te gova čeren e aver manuša  
 thaj e vlastujra. Majgotaver si te činas  
 amente makinava pala e lolajra, a te na  
 ca mora činas e džuvengo praxo. E džuva  
 xasirion kana amare čherutne romnja sa  
 re šeja gada thaj sosteja len te thoven  
 the te činaven len ando paj savo del vra  
 si paj, gothe e šeja thaj e patave meren  
 e džuva vi lenča dikha. Ni džđi akana nič  
 vilesa džuva te amare romnja čiradesa e  
 šeja ande vrasilino paj. A po than te gađ  
 čitaven len thaj e patave čhuchen, von čh  
 ven len jekh e avreste učharen len thaj  
 čhoren upral e lešija/vrasiline/ paj pro  
 sa/Andegolete, golestar našti mule sa e  
 likh, kaj e čirado paj sigo nakhel gothar  
 E šeja thaj e patave si maškare, ničđi ni  
 ton gole pajestar. Kana gaja vačaras, trub  
 te hačarlivas čačikana: Rublja thaj haljit  
 mothodol **Ke Roma** ande **Bosna**: Gada, ugravip  
 ugravimata, thaj patave, a pe aver thema  
 avrečhende: Seja, sehja, kotora, furjavipe, fu  
 rajipe, colja, kavača thaj gaja majlur. O x  
 džuvalipe si laižavimata thaj baro darann  
 ižungalipe savo šaj anel manuše ando nasv  
 live e pagavcosko. Sijekh čherutni romnj  
 sijekh, si užile te pire čherutnen arakh

el e  
 pata  
 manu  
 mala  
 ižen  
 pata  
 kata  
 pe g  
 thaj  
 ve h  
 čaril  
 džuv

go, z  
 kana  
 stenc  
 va av  
 E che  
 e phu  
 gova  
 thaj  
 čhen  
 e jak  
 našti  
 anđer  
 del č  
 ve le  
 thaj  
 e moro  
 ko sar  
 jvon  
 jvol č  
 aroma

si e džuvendar gaja kaj e thoda šeja thaj  
patave čiravel ano paj. A trubul vi sa e m  
manuša, savore, an jekh tivo te huljaren e  
malale šeja thaj patave nestar. Kana jekh  
išene len pe peste thode goda šeja thaj p  
patave a aver džene achen an bithode, šaj  
katar gola bithode manuša nakhena e džuva  
pe gola save lija pe peste thode, uže šeja  
thaj patave. Kana e meljarde šeja tha pata  
ve huljardon, trubul thanestar, sigo, bi ažu  
čarimasko te thedon thaj čiradon the na e  
išuva buhljardon trujal pe čer.

### ČHELALO NASVALIPE

Gova čhelengo nasvalipe inaj lungo  
go, a loče nakhadol manušestar manušeste,  
kana khaj sasto manuš istarel e nasvale va  
stenca. A šaj manuš nakhavel gov nasvalipe  
pa aver manuš, a te na vov nasvajvol golestar  
E čhavore save si majterneier bršestar the  
e phureier manuša našti astaren gova. Katar  
gova tivo kana manuš istarel o nasvalipe  
thaj džikaj sikadol pe leste, trubul te na-  
čhen duj kurće. Maj anglal dukhan le o nakh  
e jakha thaj o krlo. O manuš savo nasvaljo  
našti džikel an učalin, e asva džan lešće  
andar e jakha. O nasvalo čhavore xasal the  
del čik trin tivo an baro tatipe. Rispin-pe  
pe leste xurđore blunice pe čhama, pe kor  
thaj po kolín, a maj palal buhljardon pe sa  
e morčí. Gova čhelalipe si loljora bojave-  
ko sar lintica. E čheljora but droma čidina  
jvon ande jekh. Kana sa e morčí učardina  
jvol čhelanca, o šilalipe ciknjariol, a but  
droma garudol. Kana načhel tivo thaj jrat,

šaj avel-pe te gola blundice na majbut  
 čhon thaj načen lestar. Kana si o nasvalo  
 pe majlokho thaj kana katar e morči  
 makhlpe načol, e morči lel te užardol  
 phanela manuš, saŕ khaj šeljoŕa. E čhelena  
 nasvalipe korkoŕe inaj gači džungalo,  
 khaj drom šaj avel pe manušeste e bučen  
 phabaripe, šučipe, lunči jakhenče thaj ka  
 nče nasvalimata, a šaj sikadol vi o kalo  
 xasape. A sar trubul manuš te čhuvel sam  
 po nasvalo dženo? An sovardi trubul te  
 vel tatipe, a o nasvalo trubul te pašjo  
 an sovario džikaj ni užardol e morči. O  
 nasvalo trubul te arakhadol e učhalinat  
 a ni tromel te avel ni ando trunjaricipe  
 Te trubula šaj vi po ti ve lešče va te t  
 ves tate pajesa. Saijekh ti ve e sovardi  
 te putardol te čiŕa šiljardol, a pala te  
 na hačardol balvaljoŕi/promoŕa/. O xape  
 te avel lokho: Čajici, zumijoŕi, marnoŕo, s  
 vtiŕoŕo, voča thaj povreča. Kana o nasvalo  
 te sastol, si le te arakhel-pe vadžaj du  
 trin kurče.

6 BÆGAVCO

Gava nasvalipe nakhaven e džuva  
 save garudon ande melole patave. Kana o m  
 nuš aŕive astarel gasavo nasvalipe, gava  
 kam-sikadol pe manušeste džike dešuduj a  
 ve. E manuše lel te počiŕa o šoŕo lukhalx  
 thaj hačardol sar ičardino. Trubul te j  
 sigo džal ko doktorj. Kana manuš ni džala  
 te sastardol, le lel te istarel bari jag  
 savi bajrol džike saranda the jekh stepa  
 no. Palagoleste lel le zurelo činope, čhodo

duky  
 naš  
 šea  
 lel  
 lŕ  
 Kan  
 te  
 vol  
 kur  
 Leš  
 la  
 man  
 mut  
 vor  
 mar  
 rat  
 nuš  
 paš  
 pj  
 din  
 ne,  
 ta  
 kh  
 čj  
 Ka  
 he  
 ip  
 an  
 ma  
 ša  
 ma  
 dž  
 la  
 čh

dukhan le e zuja thaj o šoro, \* ande va the  
našti nisar te sovel. E slozenka šuvljol le-  
šće, a lasko rat phirel but polochoja. Majpa-  
lal 2-3 živesa sikadon pe leste avral xur-  
leje čelora sar phuv loljora bojaviće. K  
kana načhen 12 džike 17 živesa, o manuš lel  
ta pocija užardol. A gov užardipe dičinaj-  
vol po manuš sar khaj šaljora. A ando dujto  
kurko len te rumon-pe vi lešće živcuja.  
Lešće čama loljon, lešći čhib šučardol, phene  
la manuš kaj e čhib si sar khaj morčorji. O  
manuš si sa sar ičardo, sar pišlo. Kljel the  
nutrel tala pesta, a bučdroma ande jag del  
vorba. Majpalal, pala duj thaj paš kurće šaj  
manuš te sastol. A šaj vi te merel, kaj lasko  
rat našti gaja sigo te phirel sar saste ma-  
nušeste. Budroma paravaj le e bučengo thaj  
pašavrengo phobardipe. Kana manuš pašljilo e  
pjegavcostar, vov šaj te astarel vi šuvjar-  
dimata, jal merel rat thaj o mas an lešće pr  
ne, a čija droma vi po nakh. Šaj manuš te as-  
tarel vi po nakh. Šaj manuš te astarel vi x  
khaj nasvalimate e khanešće. O pjegavco ni-  
či rumoj e pora sar kaj gova čerel e tifuso.  
Kana manuš sastardol, lungo vrijeme šaj nač-  
hel džikaj šaj pale astarela le. Gova nasval-  
ipe sikadol ande činte, but pherline čera,  
an sasterne čera bolnice, an phandipe, a  
maj but kana del e bokh maskar e čore manu-  
ša kana e manušen naj zurlo parvaripe. A \*  
majsig trubul manuš te sa e likhen thaj e  
džuven mudrel fijesosa thaj te ičerel maj  
lečo řindo ande piro čer. Manuš trubul te  
čuvel sama po užipe the řindo pe pa pire x

- 28 -

cherutne patave, a gadija vi pe pira ph  
vimašća ujrevimate.

O ALKOHOLIZMO /E MATARDIMATA/

Amen akana éceras nevo jekh  
vindipe thaj ande but buća džas anglo  
le šaj vedžaj arakhadon manuša save i  
traden pe piro purikanipe. Gaja pe lengo  
rano siklipe, pe lenči bibax, amenda inke  
pijel-pe, khapel-pe, a an gova den-pe bura  
love. Amen džanas thaj haćaras kaj majsig  
ande amari černi phuv majsig e marimast  
sas čerko thaj but pharo džuvindipe e č  
manušente. E gavutne matona but droma kaj  
sa but čičidine pharimatence katar e bur  
le. E gavutne sesa but udžile pala sa th  
našti počinena o udžilipe andar e bući  
čarena. A e bućarne thaj e činovnikujra  
pena kaj vi lenče sasa gasavo tangipe. Vo  
sesa andar tena šaj vi len astarela gasa  
pharimata sar vi e gavutnen, A čičive našti  
čičardon thaj našti haćardon nisosa o pi  
khoplipe thaj e matimate, kaj akana si sa  
phuv, e država ande va e bućarnente. A gov  
thagaripe sam amen sa jekh manuš. Amen s  
čičive éceras, gaja kam-avel ame tehara. AVa  
čičovence, gova si čičive thaj gova so kam-  
vel tehara, sa si ande amare va. A šaj li  
nen vi majangle i éceras o bibaxtalo pipe  
mare bućasa, savo ni del amen te džas angl  
a tradel amen palpale vi sastimasa vi lov  
za. Amen našti gaja éceras, kaj akana e kučt  
rako džuvindipe inaj gaja lokho. Gole buć  
našti gaja sigo dićhol-pe khaj dićhino bax  
talipe. Ande gova so amen rodas thaj mango

Amen t  
stence  
sar za  
ni save  
la, dž  
ni save  
pe sa  
kana  
rika,  
Golas  
te pi  
phera  
pe pi  
šaj p  
bući  
loče  
mule  
čičdo  
den š  
sar i  
š an  
manuš  
te tr  
dija  
a maj  
ve ni  
achav  
ras  
mblor  
konza  
inčil  
njori  
pimat  
Ande  
zači

leen trubul te avas gođaver amare zurale va-  
 stence thaj saste gođase. E matarde manuša  
 sar zalina thaj lopaš boldime našti éeren  
 nisavi piri bući páčivale pe savo than ave-  
 lo, džikoj e bimato šaj šukar éeren la. Inaj  
 nisavo gođaveripe kaj e mehanave putardon  
 pe sa e rigo. Vadžaj majbaro bibaxtalipe si  
 kana ande khaj baro bućarno than, ande fab-  
 rika, putardol mehanava e matarne pimatenca  
 Golesa anas an gođi golenta save si šikle  
 te pijente maten, kaj von an maj bari sig p-  
 pheran po ilo khapimasa. Golesa Golesa manuš  
 te ni bući sigo svel po rumope e makinavako  
 šaj pe va éhinel, jal pe prne. A save éeren  
 bući pe sastruni /železnica/, a sastruni šaj  
 loche éaladol an khaj aver sastruni. Peren but  
 mule šore, a gaći áindale /love/ ačhel te po-  
 čindol, džikoj von lečardon te šaj pale cr-  
 den šukar. Pe gasave éeripe našti manuš ni-  
 sar izel angle the gova but droma anel manu-  
 še ande baro tangipe. Bara, phare buća trubul  
 manuš te éarel bimato. Amen dijam maj bari zor  
 te tréas gova kibaxtalipe golendar (save d  
 lija pe) golendar save lije-pe ande khapipe  
 a maj but te anas ande bax amare amalen sa  
 ve nisar ni pijen. O pipe trubul jekhvar te  
 áehavas thaj te ciknjeras. Ni trubul te the-  
 ras matarne pimete a prunendar, phabendar, a-  
 pblonendar, a trubul lendar te éeras, te  
 konzarvišisaras guglimate, kaljardo [pekmezo]  
 inčili so majcij, áehela pala mataripe. Cik-  
 njrinde e thana pala o bićinipe e matarne  
 pimatar, ni e manuša nići kam-maten gaći.  
 Ande mehanava te na dos te e matendže, pijen  
 gaći mangan, a golen save naj sikle pe leste

te na das matarne khapipo. Gaja kam-arakhas  
lange sestipe thaj lenie love pala xapa. Mata  
manuša našti čeran o socijalizmo, niti o naj-  
šukar ištivindipe pala sa e manuša. O vazdi-  
pe e sastarnimašće kultureke inaj gaja lekho.  
Gala bučtar našti gaj si go dičhol-pe khaj  
sičhino lačhipe. Anle gova so amen rodas thaj  
mangas manuš trubul te bare xerasa džal angla  
tana nisar očhol. Gova si amero, sijakhesko  
udilipe te avas džike maj lačo sestipe thaj  
trajo/ištivindipe/. Numaj gola manuša šaj aven  
lače anle maripe thaj anle sa e aver manuša  
save hi maten. Trubul, kerim, te savore vazdina  
jvas thaj te na mukas te gaja amari bibax očho  
pe amenia.

O PARVARIPE THAJ O BAJ  
RIPE E ČHAVORENGO

Dajna, te kames te čo čhavore av-  
el sasto bare thaj suralo, džerdiv gala alav-  
ande. Maj anglal, sar o čhavore parvariol e ču-  
časa? Te si tu thul anle čuča, tu de le lašće  
numaj anle gola čhena kana anle lejak thul  
arakhelol sa so trubul e bajticašće pala o  
xapa thaj bajraripe. Gasavo thul arakhel le  
vi e paj-stale xlijimstar, e džškonomstar. Gaja  
le e čhavore čuči soro milaj, džike o jivend  
thaj šilale dživasa. De le čuči svaki trin sa-  
ta, gova si 5 džroma po dživa. Ičar le po kolim  
15-20 minut. Ojračasa na de le čuči, kaj x  
trubul te sovas vi tu vi čo čhavore. Majpa-  
lal, kana lesa te de le parvaripe, čar gova  
egaja: anle štarto čhon čar e čhavorešće x  
khaj zumjora phobendardjal aver vočtar,  
jal patli džanonlar. Goleša parvar le 2 džroma



po jekh jal luj voja le le. Ande pandžto čhor  
šaj čiraves (šaj čiraves) grizo jal pržome a-  
ro. Goleša parvar le jekhvar, a čučí de le \*  
štar irena. Ande šovto čhen jekhvar de le \*  
povrča, dujto irem krupicašči kašica, a čučí  
3 droma. Parvarinio la gaja vi ande eftato  
thaj extoto čhen, sa pocija majcija le čučí.  
Gaja kam a čhavore nakhinajvol e čučatar,  
kam-bistral pe le. Ande injato čhen po than  
kaj lasa le čučí džiko opaš živa, tu šaj čija  
ra parvares le guruvnjače thulesa agaja: \*  
Jekh thaj opaš deca thud thaj jekh opaš de-  
ca paj jal kamliceko čajo thaj čhuv guglo  
andre. Egelesa čaljar le džiko opaš živa po  
than te das le čučí. Ande dopaš živa, gova si,  
mismere, šajlasje povrčo po than e čučeko. A  
pala e jrat kočeko xapa, po than e čučí, de  
le krupicašči kašica. Duj kurča majpalal pe-  
le džik thaj parvar le volžaj jekhvar e gu-  
ruvnjače thudcha po than e čučasa. Maj palal  
po than e maj paluni čučí, e teharinaci, par-  
var le e guruvnjače thulesa. Po agor, kana e  
čhavorešče avela brš živesa, parvarle agaj:  
Teharinasa jekh cikni piroči guruvnjako \*  
thud xivicaša, jal khaj šukar zumjori zapr-  
škasa sa thaj čija marnasa. Ande deš sata  
šaj nekhas kotočoro marno čhile sa jal kalja-  
riša/pekmezosa/thaj khaj phabjora šaj das  
le te xal pala golesta čija bičiradi mrkva,  
zumijako/naradijizo/jal guglo piperi/An do-  
paš živa/mismere o čhavore šaj pe lasa xal  
thaj zumjori thaj povrčo, a šaj lel-pe laš-  
če vi čija salata thaj phaba. Pala lopaš ži-  
vov xurdarji/pala o mismere/pala šaj inza-  
res e čhavorešče sar vi datharinasa jekh

rovi thud guruvnjako thaj kateroro marnoro  
 nakhle čhiflasa jal pokmezosa/kaljardesa/  
 Pala račko xepo šaj des le grizo jal xiv-  
 jai thudosa. Khajlata šaj des le vi jekh  
 arno, jal lačhar lešče fijeso xumerestar  
 jal phujvalendar/kalampironlar/. O čhavore  
 save nakhla brš the paš šaj xal korica ma-  
 rnomrkva jal felija phabaj. Golestar kam maj  
 sigo surajvon lešče denicra. Ake sar parva  
 rjol o čhavore savešča le inaj thud: Kana  
 bij-nesa thaj thaj anglune čhona inaj tu the  
 ni an čuča trubul te parveres e čhavore gu-  
 ruvnjača thudosa agaja: Džike o trito čhon  
 e čhavorešče e guruvnjako thud šaj uladol  
 šopše pojasa jal čajasa e kamlicatar/jal  
 zajmorasa e rezostar. Katar o trito čhon šaj  
 o thud hami-pa e čira pržime arasa, a maj-  
 dur šaj parveres le sar ramol ande gava lil  
 te parvardol sar vi čučasa. In anglune čive-  
 sa kana lesa te sikavesče čhavore po parva  
 ripe, darav le čirica, le zorasa pe lesta te  
 mejlačhe xal. Katar jekh parvaripe džike a-  
 ver trubul te nakhen trin sata. Maj anglal  
 si te xal teharnasa an šov sata, a o palu  
 no xaporate avel ande inja pe jrat. Gov si  
 šov xamate save trubul te des e čhavore. Ka-  
 tar o panžto čhon parver e čhavore numaj  
 panž drom po čive. Goleste lače icardiv,  
 jal tu parveresa e čhavore xamasa jal čuča  
 sa. Kana te ašund sar lačardol o thud. Kana  
 isterese o thud, tu lače čirav le, šudral le  
 ande paj paj. A te si tu avlin jal baščava,  
 trubul o čhavore te avel avrišo majbut. Kana  
 naj bare kham tu po čira phiravele po kham  
 a kana o kham pečorela, ičar le kole e patra  
 le kaš. Na zurala pačar e čhavore ni milojasa

ni j  
 mi šk  
 A u j  
 pala  
 vero  
 kana  
 nosy  
 per  
 E čh  
 lo m  
 čha  
 les  
 gov  
 ikl  
 ter  
 p  
 gol  
 e s  
 avo  
 vi  
 o  
 ma  
 te  
 xl  
 va  
 ja  
 0  
 ro  
 e  
 tr  
 e  
 br  
 l  
 d  
 m  
 x

ni živnleso, kaj trubul e čhavore te šaj  
kaj pa se e viga vi prnena vi vastenca  
kaj le anbuhe patavore thaj an kovle  
vilanice tena nise čičidel le čičidino čhave.  
voro našti nisar bejrol ni zurajvol. Omilaje  
voro si bare tatipe e cikno čhavore loča  
parvar e pajale xlijimatar thaj grumoma  
e čhavore vi meren golastar.  
le čhavorengor pajstalo xlijipe si džunga-  
le nasvelipe. Kana hačarak kaj o čhavore  
čičidel jal si le pajstalo xlijipe, na začar  
lase, nos sorajsig rode e doktere. Na ičar kaj  
gov xlijipe si gaja khanči jal kaj e danda  
iklen e čhavorešče. Na tu te khandesa sas-  
teres le sar jakh manuša kaj čeren oblog  
e parvar purumbatar kaj but droma šaj oval  
golastar maj džungalina e čhavorešče. Džikaj  
e sastarni večarel so trubul te čeres e čh  
vovese thaj sar kam-parvares le, tuan pr-  
vi šev sgeta le numaj čaj e lipako jal  
e rusko čaj, gugaljarde saharinosa. Goleša  
majsig šaj ačhaveso pajstalo xlijipe. A  
te gov tije našti avilan džikoflektori a o  
xlijipe ni ačhadila gole čajendar, a tu par  
var e čhavore numaj zumjorasa e mrkvicatar  
jalrazotar, e čmostar, gugaljardi e saharinosa.  
O trito tije šaj parvare e čhavore, čirav  
roze e thudesa čer sar sutlija, a gugaljar  
e saharinosa. Gov šaj des le te xal duj  
trin droma po tije, a pala de la zumjori mrkvi  
čiči te pijel gaci šaj. Gaja sa po čira maj  
but parvar le golesa, džikaj ni avas dži go  
leste te des le po jekhdeca thud maj but  
džikaj ni les te pale parvaral le sar maj  
majsig. Kana si e čhavore gasavo pajstalo  
xlijipe, a te pale lijasle bari jag the revii-

pa, te čijinejvel, inzardeci ni čhel ve jekh  
thán, roval, a tu na zšer neg somajsig ičar  
le ko maj pašutno dokteri, a kurčesa jal a-  
vere čivesesa ičar le ande sastarni/bolni-  
cu/. Sar lčharian a čhavoresko parvaripe? Sa  
gova se god kamesa te čeres zumjora pala  
čhavore a gova si čireša, maline, limunujra  
pertokoljurja, patlidžaja, sa gova trubul  
lčha te thodol pajasa. Pala goleste anlar  
gova strani sar gola zumjora thaj gugljar  
guglesa jal gugljarda pajasa thaj parvar e  
čhavore a e phaba, mrkva jal aver šaj xurda  
res pe renlava bičirade, gugljar thaj gaja  
šaj parvare a čhavore golesa. O xape e gri-  
zostar gaja lčhar: Čhuv jekh thaj pašdeca  
thud jekh deca grizo; Gov hamisar a čhuv vi  
jekh deca paj an gova, luj koterora  
gugle thaj gova čhev paše jag. Kana dela x  
vrasi, čhuv jekh roj grizo. Gova trubul te  
čirel pe jag 15 minute, a te hami-pe a roja  
sa te na phabel pe jag. E phuvjale, špinate  
keleraba, kelje, fusuj, gova šaj čiraves an  
lende paj. Kana gova lčhe si čirele, gova  
lčhe ičhar e roja sa kroze ušani tradi-  
najvel. Kana gova gaja čerlen, tu čhuv ande  
čihaj čhil jal zajtino thaj gova šukar pr-  
žisar pe jag. Šaj čhaves vi čira pajora an  
ire thaj pale sa gova vadžaj jekhvar anle  
roj thaj čira lončar. A vi gaja šaj čeres:  
E kalampijra, na užar užar, čirav len lč-  
če ande paj. Atoska, kana si čirade, užar  
len lčhe thaj ičhar len rojasa thaj pe  
ušani trade. Pegova čhuv andre čira thud  
thaj čhil thaj lončar. Vi gova xape si lč-  
he thaj sasto pala e čhavore. Akana te dik-  
has sar čerlel thud, přcome a apesa. Maj an-

na, te čičinajvel, inzardol ni učel na jekh  
than, roval, a tu na začar neg somajsig ičar  
le ko maj pašutno doktori, a kuréasa jal a-  
vere živasesa ičar le ande sastarni/bolni-  
cu/. Sar lečherlen a čhavrosko parvaripe? Sa  
gova so god komasa te čeras zumjora pala  
čhavore a gova si čičeše, maline, limunujra  
pertokoljurju, petlidžaja, sa gova trubul  
leča te thodol pajesa. Pala goleste andar  
gova strani sar gola zumjora thaj gugljar  
guglesa jal gugljarde pajesa thaj parvar a  
čhavore a e phaba, mrkva jal aver šaj xurda  
res pa renlava bičirade, gugljar thaj gaja  
šaj parvare a čhavore golesa. O xape e gri-  
zostar gaja lečhar: Čhuv jekh thaj paš-deca  
thud jekh deca grizo; Gov hamisar a čhuv vi  
jekh deca paj an gova, luj ketorepa  
guglo thaj gova thov paše jag. Kana dela x  
vrasi, čhuv jekh roj grizo. Gova trubul te  
čičol na jag 15 minute, a te hami-pa e roja  
sa te na phabel na jag. E phuvjole, špinato  
kelerabe, kaljo, fúsuj, gova šaj čičaves an  
lende paj. Kana gova leče si čičole, gova  
leče ičhar a roja sa kroze ušenli tradi-  
najvel. Kana gova gaja čerlen, tu čhuv ande  
čičaj čhil jal zajtine thaj gova šukar pr-  
žisar na jag. Šaj čhaves vi čiča pajore an  
dre thaj pale sa gova vadžaj jekhvar anle  
paj thaj čiča lenčar. A vi gaja šaj čeres:  
E kalampijra, na užar užar, čičav len la-  
če ande paj. Atoska, kana si čičade, užar  
len leče thaj ičhar len rojasa thaj pa  
ušenli trade. Pegova čhuv andre čiča thud  
thaj čhil thaj lenčar. Vi gova xape si leč-  
ne thaj sasto pala e čhavore. Akana te dik-  
nas sar čičol thud, přčome a ajesa. Maj an-

glaj aro prži-po pe jag džikaj ni galband,  
a m-j lače si te aro prži-po ando šperati,  
andis rarna. Palagova gole, aster jekh roj čh  
uv ando paš deca šušro paj. Ateska čhuv čh  
lžaj jekh deca paj thaj pe jag lače čhuv va-  
Haminle vojasa. Palagobesta čhuv ketoreca gu-  
gle thaj 1 deca thud thaj muk te gova sa čh-  
rel. Gole xamostar šaj des a čhavore pe čh-  
var jekh paš deca te xal. A akana te jekh-  
sar čerdol-pe a zumijori čirade rezostar jal  
ječmestarDuj bare voja reze jal ječmo čhuv  
an jekh litari šušro paj thaj muk te čircl  
pe jag 1 sato džikaj o paj ni avel thaj te  
sgusni-pe. Palagova gova paj stranisar pe  
ušni jal krozo fišijako ketor. G-či si maj  
majčira ande gov vase kaj čiradila, gači ta  
te paj šaj čhuves andre te pale avel gova vas  
so phario. Pe gova va pale kam-isteres 1 litari  
goja zumi pala a čhavoreske xapa. O thud a re-  
zešće zumijorasa čiravel-pe goja: E čhavore-  
šće džike 3 čhon šaj čhuves opaš thud, a opaš  
rezošći zumi. Sveke 3 sata šaj les a čhavore  
opaš deca thud the opaš deca rezošći zumijo-  
ri thaj jekh zarici/kočka/guglo. E čhavore sa-  
vo si majphureder trina čhenender, šaj des la  
4-5 droma pe čiva pe jekh deca thud thaj opaš  
deca rezošći zumijori thaj jekh zarici guglo.  
Zumi a mrkvicatar: Jekh frtalji mrkvica sukar  
thov pajesa, užar la thaj čhuv an opaš litari  
paj te čircl opaš sato. Kana avala lače čh-  
radj, tu e vojasa lače ičhar la thaj pe uša  
ni trade la. Čhuv andre čirica la, a te o čha-  
voro kamel te xal guglipe, šaj čhuves andre  
vi jekh ketoreca guglo jal 1 tableta sahari-  
no. Na te čhuves andre zaprška kaj gova inaj

lašha a čhavovagešha pa save si pejestelo x  
ljipe. Na sigar, trubul te pečas kaj nisavo  
ljako našti jekhvartar sastarel manuša.  
Na pača avaron tha to gova so a manuša vače  
ron čuča. Kaj but irema šaj avel golestar na  
jhabo džunglipe a lašhimatar. Phuč a dok-  
tera jal a phejyon save tute aven te dik-  
ten ča čhavova. Von so kam tut sikaven sa a  
kam-čeras. Vi kana si sasto ča čhavova, but  
irema jiar le ke sastarno te likhel le sar  
si lšha sikavel tut kam-čeras ča čhavova.  
Pala a nasvalo čhavova a dokteri kam-inzarel  
čuča sa so si najfadar. But irema iža te pšu  
nas so a iekteja len vorba a sastimatar. A  
nlar a lila šaj sičos sar manuša trubul te  
rekhel a sastipe piro the čhavovango.

DEJENE, DE ČUČI ČE ČHAVOVE  
GACI DZIKAJ TRUBUL

E dejako thuš si jekh naj sasto  
parvaripa pala a bajripe a čhavovango. Nisav-  
vo avar sar a dejako thuš kaj naj an le ni-  
savi gasavi hemina parvaripata. O parvarno  
lako thuš ni del te a čhavova nasvajvel kha  
jakha phara nasvalimatar. O čhavova trubul  
pijel čuča pa obrekujra. E dejaci čuča naj  
khačhelimata savi del-pa a čhavova kana  
vov lel te rovel. Voj si sar khač vovo pher  
le najaste thač naj čaljaria parvarimasa.  
O čhavova ni trubul te pijel čuča kana lola  
te rovel, nego najpala kana a rovice ača-  
laj. Vov ni trubul te pijel ni prabut ni pra-  
cipa. E dej šaj lel le čuča numaj svako trin-  
nate, a ajratasa nisar. So lžike čov čhon a  
laj šaj parvarrel le a čučasa, sa džikaj vov

šaj. Katar e aftete čhen e dej trubul te po-  
cira lel te parverel le aver xar-se, a gošo-  
išće jekh pala avrosta te majcira lel le  
čuči. Džike lašudujto čhen e čhavore nakhina  
jvol e čučatar. Numaj emilojese mora e dej  
vi majlur te del le čučí džike jivani. Dara-  
vni buči avala kana e dej emiloje ni dala le  
čuči, kaj vov šaj loče avrosta xlijmaske  
najstalo nasvalipe. Maj lžungalipe sikana e  
dej jekhvaratar ačhavala te na del le čučí. \*  
Kana khaj čhavore pijel čučí po 2-3 brš, vov  
ni mongel te xal aver xape, a kana naxel jekh  
brš, vov našti andar e čučí avrosta se so tru-  
bul le te bajrel thaj te zurajvol. Gasave čavo-  
re si čišlore, xurde thaj našti bajron bare th-  
the uče. Pala e parvaripe e bajticeske lel-  
pe e thud e saste guruvnjatar savi si thodi  
trujal e čuča kana pišljel. E guruvnji ni tro-  
mal te avel nasvali e šuce nasvolimatar. \*  
Dikh thaj numaj gači thud čirav, gači trubul  
tu pala jekh žive. Čhuv le an gači flašice,  
gači aroma parveres le. O lačerdino thud i-  
čar an šilale than. Majfider si kana e fla-  
šice thodona an khaj majbero vase šilale pa-  
jesa. O paj trubul but aroma te čhardol, a  
aver šilale te čhutol andre. Kana mentesa te  
parveres e čhavore, čhuv e flašice thudosa  
an tate pajore thaj sa po cira atar le. O  
thud te na avel pra tatarle, goja kana jekh  
kavéin thudore porala čuce po morči, ni  
tremel te phabarel tu. Majsig e čhavorešće  
parverimatar thov ée va thaj phande tu an  
glal thode likhlesa. Na te e flašice thude  
sa ones přešće éo nakh jal e muj. Na te mukes  
le putardi. Kana si e thud tatarle, tu sigo



čhuv e cucla pe flašica savi sas an šilalo  
maj. Te učhala se o čhavore ni xala thud,  
čhor la, a e flašica xalav tate pajesa. To-  
ska pher la šilalo pajesa thaj garuv le pe  
učhalinole than. E novi cucla xivar pe maj  
but thanora sanora tate suvjasa. Pala svako  
parvaripe e cucla čiradol an tate paj, xala  
lečhe thaj thodol an vasici e šilalo  
pajesa. O vasici učhar te na perol andre ma-  
kh jal praxe. Kana parvardan e čhavore, ičar  
le čira ortome, inčili gicija-pe lešče, a to-  
ska thov le te soval. Ma čhel tu lesa thaj na  
ninosar le kaj šaj sa o xape čhodela. Čače  
ičardiv goleste te ča čhavore snijekh tiva  
parvares ande isto vrijava. Svako čhavore  
trubul te avel le laske čarore, lešči flašic-  
ca e cuclasa thaj lešče flasujrica ande sa-  
va kam e dej čirval lešče o parvaripe. E  
vasujra te aven bara opaš lžike l litra.  
E čhavore trubul te avel vi lešče porcula-  
nski piroca cikna rojora, xurdi ušanli the  
jakh thvlini/čaliljka/pe savi o xape kam-  
stranil-pe. E vasujra trubul te aven saste  
bičharde. E cucla trubul pala o xape an  
tate paj te thoves la, a palagoleste an go-  
va paj te muker la te šudrol. Kana o čhavore  
xala, e vasujrica te somajsig thoden an tate  
paj, te šučardon the te garudon an šuko than.  
Von ni treman nipoce te khesljon fišijenca  
e trubul te učardon te na o praxe perel pe  
lende jal e makha. Sa e xamate trubul te lač-  
he arkhodon po šuko, šudro than. O thud thaj  
aver čerline xape si te garudol ande šilalo  
than, jal ande thvline šilalo paj. E kalampi-  
pa, iudumora, fusuj, šax jal khanči aver čiravi-

matendar te čirion džikaj lačne kavljen.  
 Toska o paj čerlol, a e pojasa o čiravipa  
 jéharlol te na e čhavore tasol xanic. E čir-  
 avimate lačne te xurjarlon thaj pe učendi te  
 učenden. Toska del-pe andre jekh rojori čičan  
 jal čhil thaj deš gramujra aro e pojasa. Go-  
 va sa tholol ande l vase pe jag te gaja pale  
 haminie čirol, a pegova šaj andre del pe 60-  
 loo gramujra thaj thaj čirion lon golesa te čir-  
 rolol. E zumi del-pe čhavorešće katar 6 čhon  
 najangla. E zumi lečharlol e guruvente mases-  
 tar thaj košalendar, telcente, barovente jal  
 khajenje masestar. An goj zumi čhutel vi mrkva,  
 phujvale, patližaja the fusujore. Gova sa ha-  
 ni-pe te čirol thaj golesa parvardel o čha-  
 vore. E zumijori trubul lendol, čirrolol, a sa go-  
 va so čilinajvel upral pe zumi te huljarlol.  
 Toska čhutel l roj grize, a pala phureler čha-  
 vore rezici jal rezanci. Gola xamasa e dej tru-  
 bul te del e čhavore užo merno, divesko. Savo  
 mne si peko ativem trubul aver dive te xal  
 o čhavore. Pe gasavo parvaripe e dej trubuč  
 te del e čhavore vi khaj glenco/gutljaj/pa-  
 jore. Savo god xape deša e čhavore, le le gaja  
 sar vačaria e doktori jal o apotekari. E dej  
 trubul te del le xape kana si čerdo, a na te  
 nukel le pala tehara. Trubul numaj gači xape  
 čerlol gači o čhavore šaj xal te čalječ, a  
 tana očhel pala tehara. Pala o parvaripe e  
 bajticesko šaj pothon e doče thudsko lel-  
 paguravnjako jal buznjako thud save inaj me-  
 ljarie gošnjenlar, Trubul sonjarlol pajasa sar  
 ni avela khaj džungalipe lestar e čhavoreš-  
 će. H. čin e gavutnendar thud savo aniol du-  
 bal najbut duje satendar, kaj gova naj sasto

pala e bajatici, neg se majrašal tena e th-  
 ui rumol-pe. O doktoru phenela čuće gači kan  
 sanjares o thui pajesa. E bajatice savo i-  
 naj parvario e čuće thudesa džike 3 čhon  
 trubul te des le vi po čira mačhengo ulje  
 jbi čira kavéora. D vitaminostar, jal pha-  
 bente zumijora. E phabengo čiravipe/zujmori/  
 del-pe e bajaticente maškar obrakujra ka-  
 tar 3 čhon majdur. De le 2-3 roja po čive  
 maškar o xape. Šaj vi po 1 filžano des le  
 pejekhvar džikaj iklen lešće čaniora sar  
 šaj xala lenca. Zumijora šaj čerion vi čir-  
 rašeniar, limuneniar, thgm. E voća xalviel  
 anio paj thavio. Anio tato paj boldol thaj  
 užeriel uže vestanca. Tradol pe renlava,  
 ičharol rojasa the po ušani straniil-pe  
 /procedi se/. Anle partokolanti zujmori čhu-  
 tal o paj anie savo čiralo o gugle. E čhavo-  
 ren katar 3 čhon majdur šaj den-pe vi biči-  
 rade ičharo phabora. Katar 7 čhon šaj ie len  
 2 obrakujra golestar uže marno. A šaj vi gaja  
 čeriol: E bičiradi voća thaj povrača xaladon  
 anio šilale, a čhutan anio tato paj, xurion pe  
 pe renlava the den-pe e čhavoren. Tena von  
 šaj loče nakhven, čintar sa e gugle pajesa.  
 E mrkva the e cikla lončarion the e limunosa  
 čintarion. E zumijori šaj čeriol e pržome a-  
 restar, hamime e thudesa. Uže pro ušandol xu-  
 riora, čhutol on šuči čihaj, thodol pe cikni  
 jag te golbeni. Duj rojora pro hamisar šui-  
 re pajesa. Šaj čhaves včlžaj džike 20 deke  
 paj te čerol 2 minute. Chuv frtalji thui,  
 hamime pajesa the 2 roja gugle. Šaj le vi lo  
 loče zumi, lo čiralo thui the biš deke gugle.  
 Golestar našti but vrijeme parvariol. Šaj le

vi šiika 5 deke rozo, jal pišli dšev, šiika  
ke 6 deka pišlo jačmo. Sa čhušol an litra-  
ke vazo te čiroi 2 sata. Dšikaj gova čiroi,  
sa pečira paj čhuv anira te na ciknarol  
čirinio. Kana si sa čirodo, ičher rojasa the  
trada pe xurli ušandi. E ti vešči jal boboš-  
či kašica nešti del-pe majsig štara čhenen-  
lar, a ni majbolal nešti stalno. Jekh lekaj  
grizo, 1 deka guglo čhuv an lo deke paj. Či-  
rav lo minute, haminjo rojasa. Čhuv lo-2o de-  
ke thui te čiroi. Čiroi povreč šaj la e  
čhavore katar 6 čhen pethan leske xape. E  
manušni savi čiravel o xape, si travel sas-  
ti thaj saste dandenti. Kana xasal teha a-  
val boldini karing o xape tena xuten e  
čhungarore e spruce, pa xapa tena xuten/  
pe xapa e te phandel o muj. E čhavorente tru-  
bul but droma te čiroi lente ruski čajo,  
jal čajujra katar e kamilica, e lipa, o šlje-  
zo, o nana, e hanžabulja thaj gaja khači.  
E čajujra lačherion gaja te čira patroja  
katar ruske čajo jal pe jekh rojori avre  
čajender pajarion, činčarion vrasidine gug-  
ljaria rojasa. A palegoleste te geruion rig-  
te te šuiron. E korenujra katar e parno  
šljezo thaj katar e hanžabulja čhuten an-  
le šilele paj te kovljarion jekh 2 sata.  
Pegova čhuten-pe ande gugljaria paj te čir-  
ren. Pe jekh literi paj len-pe jekh deka  
šljezenje korenujra thaj 2-3 deke resle  
hanžabulja.

DEJALEN, ČHUVEN SAMA THAJ IČAREN ZURALE AN  
GODI SA GAVA SO SI RAMOME ANDE GAVA LILORO  
SAR KAM-PARVAREN, ČILJAREN THAJ BAJRAREN TU-  
MIRE BAJATICEN THAJ ČHAVOREN TE AVEN VON  
SASTE-VESTE, BARE THAJ ZURALE.

